Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | To zaś stało się do trzykrotnie i znowu zostało uniesione naczynie do nieba |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A stało się to trzy razy, po czym przedmiot zaraz został wzięty do nieba. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | To zaś stało się do trzykrotnie, i zaraz zostało wzięte do góry naczynie do nieba. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | To zaś stało się do trzykrotnie i znowu zostało uniesione naczynie do nieba |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszystko to powtórzyło się trzy razy, po czym przedmiot został wzięty do nieba. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I stało się tak trzy razy. Wówczas ten przedmiot został z powrotem wzięty do nieba. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A to się stało po trzykroć. I wzięte jest zasię ono naczynie do nieba. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A to się po trzykroć zstało i wnet naczynie wzięto jest do nieba. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powtórzyło się to trzy razy i natychmiast wzięty został ten przedmiot do nieba. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A stało się to po trzykroć, po czym przedmiot został wzięty do nieba. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powtórzyło się to trzy razy i natychmiast ten przedmiot został wzięty do nieba. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powtórzyło się to trzy razy, a potem ten przedmiot uniósł się do nieba. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Powtórzyło się to trzykrotnie i zaraz potem ta rzecz została cofnięta do nieba. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Powtórzyło się to trzy razy, po czym przedmiot wzniósł się z powrotem do nieba. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powtórzyło się to trzy razy, a przedmiot ów natychmiast został wzięty do nieba. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це сталося тричі, - і знову піднялася посудина на небо. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A stało się to po trzykroć i zaraz owo naczynie zostało wzięte do Nieba. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Stało się tak trzykrotnie, a potem płótno zostało od razu zabrane do nieba. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nastąpiło to po raz trzeci i owo naczynie natychmiast zostało zabrane do nieba. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | To samo powtórzyło się trzykrotnie, po czym płachta została z powrotem wzięta do nieba. |